

Kurzus előadója: Józán Ildikó
Kurzus megnevezése: Fordításelméletek
Kurzus megnevezése angolul: Theories of Translation
Kurzus kódja: MAGD-IR 461
Oktató elérhetősége: email: jozani [KUKAC] ligatura.hu honlap: fogadóóra: Kedd 13.30 – 14.30

A kurzusvezetés nyelve(i): magyar
A hozzászólás, vizsga nyelve(i): magyar
Írásbeli dolgozat nyelvei: magyar
A jegyszerzés módja(i): szemináriumi aktivitás, referátum
Követelmények: aktív szemináriumi részvétel, referátum tartása

Kurzus leírása, tematikája: A szeminárium foglalkozik a magyar irodalmi fordítás történetével a legelső fordításoktól a 20. századig; áttekint fontos magyar és nemzetközi elméleti írásokat, vitákat; megvizsgál néhány olyan fordítást, mely a magyar irodalom történetének sarokkövévé vált, és arra keresi a választ, mit olvas az olvasó a fordításműben.
Kurzushoz tartozó kötelező irodalom: <i>Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig</i> , szerk. Józán Ildikó, Jeney Éva és Hajdu Péter, Budapest, Balassi, 2007. <i>A műfordítás elveiről. Magyar fordításelméleti szöveggyűjtemény</i> , szerk. Józán Ildikó, Budapest, Balassi, 2008. Szegedy-Maszák Mihály: <i>Megértés, fordítás, kánon</i> , Pozsony, Kalligram, 2008. N. KOVÁCS Tímea (szerk.), <i>A fordítás mint kulturális praxis</i> , Pécs, Jelenkor, 2004.